



# GABRIELA CERRUTTI

*Avocate et Traductrice assermentée  
français <> espagnol*

## LANGUES

espagnol


français

## COMPETENCES

**Traduction juridique et  
assermentée**

Droit civil, commercial, des  
entreprises, des sociétés,  
international, des affaires,  
droit social, et du travail.  
Droits de l'Homme

## CONTACT

 + 54 9 11 3188 8844

 [grcerrutti@hotmail.com](mailto:grcerrutti@hotmail.com)

 Buenos Aires,  
Argentine



<http://linkedin.com/in/gabriela-cerrutti-avocate-traductricedefrançais>

## PROFIL

*Avocate et traductrice assermentée français <> espagnol  
agrée dans la liste de notoriété juridique du Consulat  
Général de France à Buenos Aires depuis 2004*

<http://www.embafrancia-argentina.org/Liste-d-avocats-et-de-notaires-francophones-2593>

Expéditive, perfectionniste, créative. Grand sens de l'humour

## FORMATION

- Avocate. Université de Buenos Aires. 1983-1988
- Carrière de spécialisation en Droit du travail et des entreprises. Université de Buenos Aires. 1989-1992
- Traductrice assermentée de français. Université de Buenos Aires. 1997-2000

## EXPERIENCE ACADÉMIQUE ET PROFESSIONNELLE

- Professeur à l'Université de Buenos Aires. Cours: Droit du travail et de la sécurité sociale. 1988-2004
- Auteur d'une trentaine d'articles de doctrine publiés dans les Revues de droit les plus prestigieuses d'Argentine
- Co-auteur de deux livres sur le Droit du travail: responsabilité solidaire et rupture du contrat de travail
- Rapporteuse à la Cour d'Appel Nationale en Droit du Travail. Étude des dossiers et rédaction des jugements. 1988-2004
- Traductrice assermentée français-espagnol. Signature numérique. Traductrice juridique. Actes notariés, actes sous seing privé, contrats, jugements, rogatoires, documents personnels, certificats d'études. Articles de doctrine et chapitres des livres de sociologie - 2000-actualité
- Avocate associée du Cabinet d'Avocats Santana-Cerrutti & Asoc. Avocate des entreprises - Conciliations-Litiges-Élaboration des pièces du dossier- Stratégie juridique. 2004-actualité
- Avocate de la communauté française en Argentine. Litiges, conseil juridique, inscription judiciaire des mariages et divorces étrangers, interprétations dans l'Etat Civil, légalisation internationale des documents. 2004-actualité
- Membre du Barreau de la Ville de Buenos Aires
- Membre de l'Ordre des Traducteurs de la Ville de Buenos Aires

## INTÉRÊTS

Photographe (Instagram GABRIELA CERRUTTI FOTOGRAFIA)  
Nageuse-Contraalto chorale Lycée Jean Mermoz